



TRELLEBORG



Mūsų elgesio kodeksas



# Turinys

Mūsų verslo principai	3
Kaip taikyti kodeksą	4
Sąžiningumo klausimai	5
7 „auksiniai“ principai	6
Darbo vieta ir aplinka	8
<i>Aplinka, sveikata ir saugumas</i>	
<i>Sąžiningo įdarbinimo praktika</i>	
<i>Žmogaus kapitalo vystymas</i>	
<i>Interesų konfliktas</i>	
Rinka	14
<i>Sąžiningas verslas</i>	
<i>Konkurencija</i>	
<i>Tiekėjai</i>	
<i>Gaminio kokybė ir saugumas</i>	
Visuomenė ir bendruomenė	18
<i>Bendruomenių palaikymas</i>	
<i>Atviras ir nuoširdus bendravimas</i>	
Valdymas drauge	20
Informacija apie „Trelleborg Group“	22

# Mūsų verslo principai

„Trelleborg“ dirba, kad investuotojams sukurtų pridėtinę vertę, nepažeidžiant aukštų atsakomybės už aplinką ir visuomenę standartų.

Mes palaikome ir vykdomė savo verslą remdamiesi dešimčia JT pasaulinio susitarimo principų, pagrindinėmis idėjomis, išreikštomis tarptautinės darbo organizacijos (ILO) konvencijose, ir OECD nuostatomis tarptautinėms įmonėms.

Mūsų elgesio kodeksas, kartu su mūsų bendrojo valdymo taisyklėmis ir darbo nuostatais, kuria mūsų veiklos pagrindus. Kodeksas taikomas visiems „Trelleborg Group“ darbuotojams, valdininkams ir valdybos nariams, visose rinkose ir bet kuriuo metu.

„Trelleborg“ skatina tiekėjus, pardavimų agentus, konsultantus ir kitus verslo partnerius priimti pasaulinio susitarimo ir mūsų elgesio kodekso principus.

Elgesio kodeksą priėmė „Trelleborg“ direktorių taryba, 2007 m. balandžio mėn.



Anders Narvinger, Tarybos pirmininkas



Peter Nilsson, Direktorius ir vadovas

# Kaip taikyti kodeksą

Kiekvienas darbuotojas, gavęs elgesio kodekso kopiją, turės jį suprasti ir jo laikytis. Elgesio kodeksas sujungia ir apibendrina egzistuojančius „Trelleborg“ **nuostatus** ir turi būti naudojamas kaip pagalbiniis įrankis sukuriant principus, kuriais yra paremtas mūsų kasdieninis darbas.

Išsamesnės informacijos rasite esančiuose nuostatuose. Naujausią kodekso versiją, visas mūsų strategijas, vadovus ir rekomendacijas rasite mūsų intranete.

Administracijos darbuotojas, atsakingas už elgesio kodeksą ir tolesnes procedūras, yra **žmogiškųjų išteklių skyriaus vyr. direktoriaus pavaduotojas**. „Trelleborg Group“ vadovauja apmokymams ir suteikia informaciją, kuri padėtų įdiegti elgesio kodeksą.

Įtraukti elgesio kodeksą į **darbuotojų apmokymų programas** yra „Trelleborg“ **vadybininkų** pareiga.

# Sąžiningumo klausimai

Mes turime visiems darbuotojams prieinamą sistemą, skirtą kelti sąžiningumo klausimus.

Darbuotojai gali naudotis grupės „**švilpuko strategija**“, jei jie turi pagrindo įtarti, kad yra pažeidžiami įstatymai, kiti teisiniai reikalavimai ar elgesio kodeksas. Kiekvienas grupės darbuotojas turi teisę, nebijodamas niekieno reakcijos, atsakingiems vadovams pranešti apie bet kokią įtariamą kriminalinę arba netinkamą veiklą.

## „Trelleborg“ „švilpuko“ paslaugos karštosios linijos naudojimas:

Jei norite palikti pranešimą:

- Skambinkite telefonu arba naudokitės žiniatinklio svetaine: [www.trelleborg.com/whistleblower](http://www.trelleborg.com/whistleblower).
- Pranešimą galite palikti savo kalba.
- Anonimiškumas garantuojamas.

Norėdami rasti reikiamus telefono numerius ir kitas instrukcijas, eikite į **grupės intranetą**. Pasirinkite „**The Group**“ (Grupė), tada – „**Whistleblower**“ (Švilpukas).



## 7 „auksiniai“ principai

**„Trelleborg“ verslas privalo būti vykdomas, vadovaujantis šiais principais:**

- 1 Mes gerbiame kiekvieno žmogaus teises, veikiame pagal sąžiningo verslo, rinkodaros ir reklamos principus ir esame įsipareigoję be perstojo didinti mūsų gaminių ir gamybos procesų saugumą bei kelti jų kokybę.
- 2 Mes gerbiame įstatymus, verslą vykdomė sąžiningai ir dorai, bei atsakome už savo veiksmus.
- 3 Mes be perstojo dirbame, kad sumažintume neigiamą mūsų vykdomų operacijų poveikį aplinkai ir sveikatai.
- 4 Mes neužsiimame nelegaliomis operacijomis ir nelegalia veikla.
- 5 Mes netoleruojame kyšių siūlymo, prašymo ir ėmimo.



- 6 Mes esame įsipareigoję įspėti atsakingus vadovus, jei pastebėtume bet kokį įstatymų ar šio elgesio kodekso pažeidimą.
- 7 „Trelleborg“ klauso savo investuotojų ir atsižvelgia į jų nuomonę, kad užtikrintų ir išlaikytų kompanijos pasisekimą.

*Ką šie principai „Trelleborg“ darbuotojams ir tiekėjams reiškia praktiškai, aprašyta trijose šios brošiūros temose: „Darbo vieta ir aplinka“, „Rinka“ bei „Visuomenė ir bendruomenė“.*

# Darbo vieta ir aplinka



## Aplinka, sveikata ir saugumas

**Mūsų pagrindiniai principai prisidės prie ekologinę pusiausvyrą išlaikančio vystymosi ir prie visų mūsų darbuotojų sveikatos apsaugojimo bei jų saugumo.**

### *Aplinkos tvarkymas*

- Visa produkcija ir plėtos įrenginiai įdiegiami ir prižiūrimi pagal sertifikuotą aplinkos tvarkymo sistemą ISO 14001.
- Mes apmokysime ir informuosime savo darbuotojus apie aplinkos, sveikatos ir saugos klausimus bei įtrauksime juos į nenutrūkstamą tobulinimo procesą.

### *Energija ir medžiagos*

- Mes stengsimės didinti savo resursų produktyvumą, sumažindami energijos ir žaliavų sąnaudas gamybos procese ir rasdami būdus, kaip patobulinti medžiagų ir energijos atkūrimą iš gamybinių atliekų, kurių sumažinti ar išvengti negalime.

### *Sveikata ir saugumas*

- Mes tvarkysime sveikatos ir saugumo reikalus, vadovaudamiesi bendraisiais grupės standartais, kaip aprašyta žinyne „Safety@Work“.
- Mes palaikysime gerus sveikatos ir saugos standartus, neatsižvelgdami į veiklos vietą, kad sumažintume nelaimingų atsitikimų pavojų ir pasekmes.
- Mes savo darbuotojams neleisime darbo vietoje būti apsvaigusiems nuo alkoholio ar narkotikų.

### *Plėtra*

- Gaminių ir gamybos proceso raidos metu atsižvelgsime į aplinkos, sveikatos ir saugos aspektus.
- Atsižvelgsime į mūsų gaminiuose ar gamybos procesuose naudojamų cheminių medžiagų poveikį aplinkai, sveikatai ir saugumui.

## Sąžiningo įdarbinimo praktika

**Mūsų pagrindinis principas yra gerbti savo darbuotojus ir jų žmogaus teises.**

- Įdarbindami ar skirdami darbus, darbuotojų nevertinsime pagal jų lytį, rasę, tikėjimą, amžių, negalią, lytinę orientaciją, tautybę, politines pažiūras ar socialinę arba etninę kilmę.
- „Trelleborg“ darbuotojai dėl jokių priežasčių nepriekabiaus ir nediskriminuos kolegų ar verslo partnerių.
- Mes gerbsime savo darbuotojų teisę būti atstovaujamiems sąjungų ir kitų darbuotojų atstovų, bei jų teisę dalyvauti priimant kolektyvinius darbo susitarimus.
- Darbo užmokesčiai ir atlyginimai bus mokami pagal susitarimą ir sutartu laiku. Mes atsižvelgsime į gerą darbo našumą ir papildomas pastangas.



- Mes aktyviai dirbame, kad panaikintume vaikų įdarbinimą mūsų įtakos zonose. Minimalus mūsų darbuotojų amžius yra 15 metų ir ne mažesnis, nei privalomas mokyklinis amžius atskirose valstybėse.
- Mes netoleruojame nelegalaus arba prievartinio darbo mūsų, mūsų tiekėjų arba bet kurių kitų partnerių veikloje.

## Darbuotojo darbo įgūdžių ir gebėjimų vystymas

**Mūsų pagrindinis principas yra suteikti atitinkamus apmokymus ir kelti kvalifikacijos lygį.**

- Kiekvienas darbuotojas yra atsakingas už savo asmeninį įgūdžių ir sugebėjimų tobulinimą.



- Atsižvelgdami į verslo poreikius, mes suteiksime galimybę tobulinti mūsų darbuotojų įgūdžius, kad jie keltų savo profesinę kvalifikaciją ir sustiprintų savo socialinę ir ekonominę padėtį.
- Kompetencijos kėlimo užsiėmimų tikslas yra sukurti tinkamas sąlygas, norint įgyvendinti esamus reikalavimus ir reikalavimus ateičiai.
- Mes suteiksime įrankius ir apmokymus, reikalingus įdiegiant elgesio kodą, jo komponentus ir esminius nuostatus.

## Interesų konfliktas

**Mūsų pagrindinis principas yra neleisti „Trelleborg“ darbuotojams dalyvauti veikloje, susikertančioje su kompanijos interesais.**

- Susikirtimas įvyksta tada, kai darbuotojo asmeninė, socialinė,





finansinė ar politinė veikla įtakoja jo/jos lojalumą ar objektyvumą kompanijos atžvilgiu.

- Darbuotojai privalo vengti visų situacijų, kuriose galimas potencialus interesų konfliktas.
- Darbuotojai privalo vengti asmeninių ar šeimos finansinių interesų arba įsiskolinimų kompanijoms, turinčioms svarbius ryšius su „Trelleborg“.
- Vadovybės lygmenyje, „Trelleborg“ neleidžia įdarbinti žmonių be atitinkamo verslo objekto vadovo patvirtinimo, pagal „Grandfather Principle“ (patvirtinimas taip pat iš aukštesnio lygmens).
- Apie visus potencialius interesų konfliktus privaloma nedeliant pranešti vadovybei.

## Sąžiningas verslas

**Pagal mūsų pagrindinį principą, vykdamt verslą ir santykiuose su klientais, verslo partneriais ir valdžia turi būti laikomasi verslo etikos principų.**

- Mes netoleruojame jokia forma, būdu ar tikslais vykdomo kyšio siūlymo, prašymo ar ėmimo.
- Apmokėjimas agentams privalo būti tinkamas ir tik už legalias paslaugas.
- Mes privalome paviešinti savo veiksmus kovojant su kyšiais, pinigų plovimu ir turto prievartavimu.
- Nė vienas darbuotojas negali prašyti ar priimti dovanų, vaišių ar asmeninių paslaugų, galinčių sukelti pagrįstą įtarimą dėl įtakos verslo sandoriams arba neatitinkančių taikomų įstatymų bei įprastos verslo praktikos.
- Dovanos, vaišės, kompensacijos arba asmeninės paslaugos

trečiajai šaliai gali būti siūlomos tik jei jos nėra vertingos ir atitinka taikomus įstatymus ir įprastą verslo praktiką.

## Konkurencija

**Pagal mūsų pagrindinį principą, visi „Trelleborg Group“ subjektai ir darbuotojai privalo nuolat sekti ir laikytis taikomų konkurencijos įstatymų.**

- Jei kyla neaiškumų dėl taikomo konkurencijos įstatymo, privaloma prašyti teisinės pagalbos.
- Dėl tam tikrų tipų sutarčių, ypač jautrių konkurencijos įstatymo atžvilgiu, negali būti deramasi ir jos negali būti įvestos be teisės departamento žinios.



## Tiekėjai

**„Trelleborg“ laikosi įsipareigojimo dirbti su tiekėjais, tvirtai besilaikančiais mūsų kokybės reikalavimų ir verslo principų. Mes sieksime palaikyti teigiamus kokybės, aplinkos ir darbo aplinkos pakeitimus.**

- Mūsų tikslas yra įtraukti „Trelleborg“ elgesio kodekso reikalavimus į tiekėjų kontraktus.
- Mes reikalausime, kad tiekėjai laikytųsi teisinių reikalavimų ir aktyviai stengtųsi sumažinti neigiamą gamybos procesų, paslaugų ir gaminių poveikį aplinkai ir sveikatai. Mes raginsime tiekėjus diegti sertifikuotas kokybės ir aplinkos tvarkymo sistemas.
- Mes palaikysime ir nuolat stebėsime mūsų tiekėjų veiklą.
- Jei išaiškės, kad tiekėjas tvirtai nesilaiko sutartų specifikacijų, mes imsime atitinkamų veiksmų, įskaitant reikalavimus imtis ištaisomųjų priemonių arba santykių nutraukimą.

## Gaminio kokybė ir saugumas

**Mūsų pagrindinis principas yra imtis visų tinkamų veiksmų, kad užtikrintume mūsų tiekiamų prekių saugumą ir kokybę.**

- Mūsų gaminiai privalo atitikti sutartus ir legalius kliento sveikatos ir saugos standartus, įskaitant įspėjimus dėl poveikio sveikatai, gaminio saugumą ir informacines etiketes.
- Mes suteiksime išsamią, tikslią ir aiškią informaciją apie mūsų gaminių sudėtį, saugų naudojimą, sandėliavimą ir utilizavimą, kad mūsų klientai turėtų pakankamai informacijos, darydami sprendimus.
- Mes atliksime skaidrias ir efektyvias procedūras, kad atsakytume į kliento nusiskundimus ir prisidėtume prie sąžiningos ir savalaikės klientų disputų rezoliucijos, be perdėtų išlaidų arba sunkumų.
- Mūsų tikslas priimant sprendimus atpažinti ir įvertinti numatomus poveikius aplinkai, sveikatai ir saugumui, susijusius su mūsų pagrindiniais gaminiais viso jų naudojimo laikotarpio metu.

# Visuomenė ir bendruomenė

## Bendruomenių palaikymas

**Mūsų esminis principas kuriant geresnę visuomenę - remti vietines bendruomenes, esančias mūsų veiklos vykdymo zonoje.**

- Mes stengsimės įdarbinti ir apmokyti vietinius darbuotojus ir vadybininkus.
- Mes prisidėsime prie vietinių bendruomenių organizuojamų užsiėmimų rėmimo.
- Mūsų prioritetais bus rėmimo sutartys, padedančios visuomenei ir aplinkai mūsų veiklos zonoje, palaikančios mūsų propaguojamas vertybes ir stiprinančios mūsų santykius su klientais ir partneriais.
- Mes neremsime politinių partijų, komitetų ar atskirų politikų.



## Atviras ir nuoširdus bendravimas

**Pagal mūsų esminį principą, bendravimas privalo būti vykdomas remiantis atitinkamais teisės aktais, reglamentais ir standartais. Mūsų bendravimas privalo būti skaidrus ir nuoširdus.**

- Mes esame įsipareigoję būti atvirais ir tiksliais savo komercinio konfidencialumo ribose.
- Mūsų bendravimas turi būti pagrįstas artimais santykiais su grupės investuotojais ir paremtas pastoviu kontaktu, aiškumu ir stipria verslo etika.
- Kaip darbuotojai, visi turime laikytis taikomų kompanijos ir verslo partnerių informacijos konfidencialumo taisyklių ir saugoti bet kokią informaciją, galinčią paveikti kompanijos akcijų kainą.
- Gen. direktorius, vyr. finansininkas ir organizacijos ryšių ir santykių su investuotojais skyrių vadovai yra įmonės atstovai ir jie gali daryti pareiškimus grupės vardu. Kiti vadybininkai yra atstovai tik savo atsakomybės ribose.

# Vadovavimas

Pagrindiniais gero vadovavimo korporacijai principais siekiama sukurti palankias aktyvaus ir atsakingo valdymo sąlygas, gerai apsvairstytą atsakomybių pasidalinimą tarp savininkų, valdybos, administracijos ir skaidrumą santykiuose su investuotojais.

Generalinis metinis susirinkimas yra aukščiausias „Trelleborg Group“ sprendimų priėmimo organas. Susirinkimo metu paskiriama direktorių taryba, atsakinga už „Trelleborg Group“ vadovavimo ir valdymo pasidalinimą tarpusavyje, ji išrenka komitetus ir direktorių, atsižvelgdama į Švedijos kompanijų aktą ir kitus teisės aktus, taisykles ir į sąrašą įtrauktas kompanijas įtakojančius reglamentus, įskaitant Švedijos bendro valdymo kodeksą, „Trelleborg“ susivienijimo straipsnius ir valdybos bei jos komitetų vidinės savikontrolės instrumentus.

Daugiau informacijos rasite adresu [www.trelleborg.com/corporategovernance](http://www.trelleborg.com/corporategovernance)



# Informacija apie „Trelleborg Group“

**Adresu [www.trelleborg.com](http://www.trelleborg.com) rasite informacijos apie „Trelleborg Group“, įskaitant:**

- Kasmetines ataskaitas
- Preliminarias ataskaitas
- Įmonės socialinės atsakomybės ataskaitą ([www.trelleborg.com/cr](http://www.trelleborg.com/cr))
- Spaudos leidinius ir kitas naujienas
- „Trelleborg“ žurnalą „T-TIME“

## Trelleborg AB

Corporate Communications

Box 153, SE-231 22 Trelleborg, Švedija.

Tel.: +46 410-670 09

Faks.: +46 410-427 63



Priklauso:

